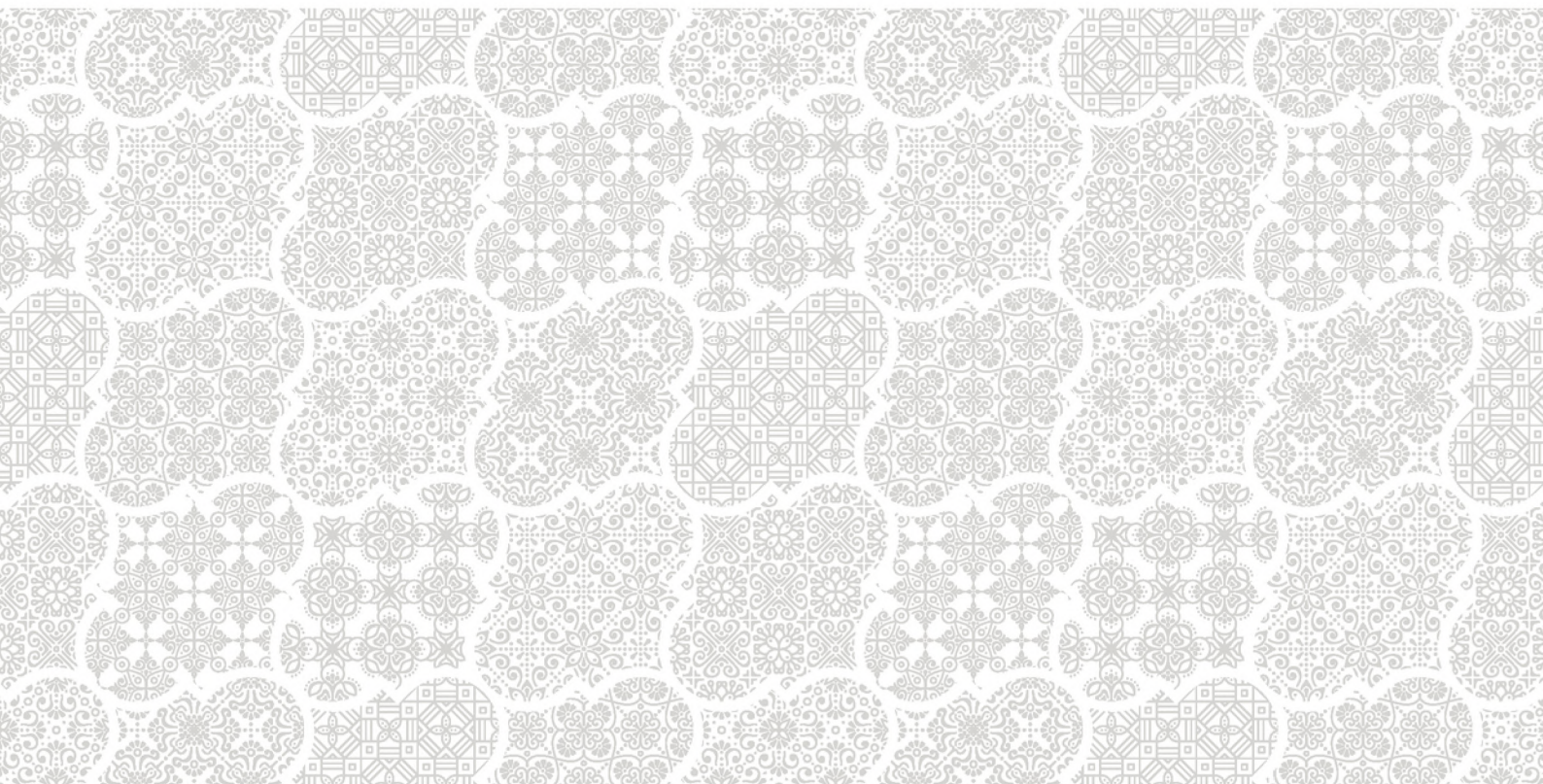


EDP1102

# Pasigin

Arr. Eudenic Palaruan

SATB divisi, unaccompanied



MUZIKSEA

## Arranger's note

Based on a traditional Ilonggo song composed by Chris Barrera and infused with the lively essence of Hispanic Filipino folk-dance style, *Pasigin* captures the rich tapestry of traditional rhythms and melodies emblematic of Filipino culture.

Singers are challenged by intricate technical demands, including mastering fast-paced, tongue-twisting syllables and maintaining a light, agile delivery as the tempo steadily increases from start to finish. These nuances require singers to exhibit precision and control while embodying the buoyant energy inherent in this piece.

Beyond its musical intricacies, *Pasigin* offers valuable pedagogical opportunities. Singers are introduced to the Ilonggo language, deepening their comprehension and appreciation of linguistic diversity. Additionally, the piece acquaints performers with the names of local aquatic products indigenous to the southern shores of Panay Island, enriching their cultural knowledge and understanding.

To enhance their interpretation and performance, singers are encouraged to immerse themselves in the essence of *Pasigin* by studying basic dance steps. This engagement allows performers to internalize the rhythmic nuances inherent in the composition, thus elevating their rendition and capturing the lively spirit of the piece.

Ilonggo	Contextual English Translation
Isa sadtong kahaponanon Sa higad sang amon punong May lukun kag may hipon Ikaw didto nga matipon	One afternoon beside our fishpond there are prawns and shrimps which you can gather
Sipot-sipot sa panghigaron Pasayan amon nga sundon Sikop-sikop sa hagapisik Manga ulang gatalalalsik	Along the banks of the pond we follow the shrimps Startled by their splashes and jumps We catch as much as we can.
Panakla sa manga mangla	Be careful with the mud crabs
Si Nonay* nagapanghayhay Walay isda isampot sa balay Nagabot iya nga sibot Kay sumang-it sa talibugsok	Little girl is frustrated She had no fish to bring home Her fish net was destroyed Because it got caught in the fence.
Si Nonoy* nagapangalipay Gapanaghoy nasampot sa balay Madamong kuha nga isda Ipasalubong kay palangga	Little boy is happy whistling on his way home He caught a lot of fish to offer to his sweetheart
Isasadtong kahaponanon Sa higad sang amon punong May bangus kag untidos^ Ikaw didto mapadulos	One afternoon beside our fish pond There is milkfish and untidos^ You will be binge-eating
Nagaisol ang manga uson Gakamang manga bagongon Alimango gakapaykapay Nagasunod manga kalampay	The mud lobsters are retreating The telescope snails are crawling The mud crabs are snapping along with the river crabs
Ang gataw sang manga isda Nagalinid sang manga taba Hinay-hinay pagbutwa Agud siguro ang kuha	The fins of the fishes Are laden with fat Slowly rise out of the water So we can surely catch all

\* *Nonay* is an endearment or nickname for a girl, while the male counterpart is *Nonoy*.

^ *Untidos* is most likely a local fish endemic to Panay Island.



13

S Pa - sa - yan a-mon nga sun-don; Si - kop - si - kop sa ha - ga - pi - sik Ma - nga u - lang ga - ta -

A Pa - sa - yan a-mon nga sun-don; Si - kop - si - kop sa ha - ga - pi - sik Ma - nga u - lang ga - ta -

T Pa - sa - yan a-mon nga sun-don; Si - kop - si - kop sa ha - ga - pi - sik Ma - nga u - lang ga - ta -

B Pa - sa - yan a-mon nga sun-don; Si - kop - si - kop sa ha - ga - pi - sik Ma - nga u - lang ga - ta -

18

*1st time f*  
*2nd time p*

S la - lal - sik. Pa - na - kla kla kla kla kla kla Pa - na - kla sa ma-nga mang-

A la - lal - sik. Pa - na - kla kla kla kla kla kla Pa - na - kla sa ma-nga mang-

T la - lal - sik. kla kla kla kla kla kla kla

B la - lal - sik. pm pm pm pm pm pm pm

23

S la; Pa - na - kla kla kla kla kla kla Pa - na - kla sa ma-nga mang - la. Pa - na -

A la; Pa - na - kla kla kla kla kla kla Pa - na - kla sa ma-nga mang - la. Pa - na -

T kla kla kla kla kla kla kla kla kla

B pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm

1. *p*

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit  
**[www.muziksea.com](http://www.muziksea.com)**

**MUZIKSEA**

45

S  
noy na - ga - pa - nga - li - pay, Ga - pa - nag - hoy na -

A  
noy na - ga - pa - nga - li - pay, Ga - pa - nag - hoy na -

T  
*mf dolce leggiero*  
Si No - noy na - ga - pa - nga - li - pay, na - ga - pa - nga - li - pay, Pa - nag - hoy; pa - nag - hoy na - sam -

B  
*mf pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm*

50

S  
sam - pot sa ba - lay. Ma - da - mong ku - ha nga is -

A  
sam - pot sa ba - lay. Ma - da - mong ku - ha nga is -

T  
pot sa ba - lay, sam pot sa ba - lay. Ma - da - mong; ma - da - mong ku - ha nga; ku - ha nga is -

B  
*pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm*

55

S  
da, I - pa - sa - lu - bong kay pa - lang -

A  
da, I - pa - sa - lu - bong kay pa - lang -

T  
da, ku - ha nga is - da, I - pa - sa - lu - bong kay pa - lang -

B  
*pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm*

59 Allegro ♩ = 92

S *mf*  
ga. I - sa sad-tong ka-ha-po - na - non Sa hi-gad sang a-

A *mp*  
ga. la

T *mp*  
ga. la

B *mp*  
la la

64

S *mf*  
mon pu-nong, May ba-ngus kag un - ti - dos I - kaw did - to ma - pa - du - los. Na-

A *mf*  
la Na

T *mf*  
la Na

B *mf*  
la Na

69

S  
ga - i - sol ang ma - nga u - son, Ga - ka - mang ma - nga ba - go - ngon, A -

A  
ga - i - sol ang ma - nga u - son, Ga - ka - mang ma - nga ba - go - ngon, A -

T  
ga - i - sol ang ma - nga u - son, Ga - ka - mang ma - nga ba - go - ngon, A -

B  
ga - i - sol ang ma - nga u - son, Ga - ka - mang ma - nga ba - go - ngon, A -

73

S  
li - ma - ngo ga - ka - pay - ka - pay, Na - ga - su - nod ma - nga ka - lam - pay. Ang ga -

A  
li - ma - ngo ga - ka - pay - ka - pay, Na - ga - su - nod ma - nga ka - lam - pay. Ang ga -

T  
li - ma - ngo ga - ka - pay - ka - pay, Na - ga - su - nod ma - nga ka - lam - pay.

B  
li - ma - ngo ga - ka - pay - ka - pay, Na - ga - su - nod ma - nga ka - lam - pay.

78

*1st time f*  
*2nd time p*

S  
taw sang ma - nga is - da Na - ga - li - nid sang ma - nga ta - ba; hi - nay hi - nay pag - but -

A  
taw sang ma - nga is - da Na - ga - li - nid sang ma - nga ta - ba; hi - nay hi - nay pag - but -

T  
*kla kla kla kla kla kla kla kla*

B  
*pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm*

83

1. *p* 2. *f*

S  
wa, A - gud si - gu - ro ang ku - ha. Ang ga - ha. Si No -

A  
wa, A - gud si - gu - ro ang ku - ha. Ang ga - ha. Si No -

T  
*kla kla kla kla kla kla*

B  
*pm pm pm pm pm pm*



87 Presto ♩ = 184

S  
nay na - ga - pang - hay - hay, Wa-lay is - da i -

A  
nay na - ga - pang - hay - hay, Wa-lay is - da i -

T  
*mf*  
Si No - nay na - ga - pang hay - hay; na - ga - pang hay hay, Wa - lay is - da; wa - lay is - da

B  
*mf pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm*

92

S  
sam - pot sa ba - lay. Na - ga - bot i - ya nga si -

A  
sam - pot sa ba - lay. Na - ga - bot i - ya nga si -

T  
i - sam pot sa ba - lay; sam pot sa ba - lay. Na - ga - bot; na - ga - bot i - ya nga; i - ya nga si -

B  
*pm pm pm pm pm pm pm pm pm pm*

97 **Prestissimo**

S  
bot, Kay su - mang - it sa ta - li - bug - sok.

A  
bot, Kay su - mang - it sa ta - li - bug - sok.

T  
bot; i - ya nga si - bot, Kay su - mang it sa ta - li - bug - sok.

B  
*pm pm pm pm pm pm pm pm pm* *piu f* Si No -

102 *f ma leggiero*

S *f ma leggiero*  
la la

A *f ma leggiero*  
la la

T *f ma leggiero*  
la la

B  
noy na - ga-pa-nga - li - pay, Ga pa - nag - hoy i - sam - pot sa ba

108 *piu f*

S *piu f*  
la la la la la la la la Ma-da mong ku - ha nga is - da, I - pa - sa - lu -

A *piu f*  
la la la la la la la la Ma-da mong ku - ha nga is - da, I - pa - sa - lu -

T *piu f*  
la la la la la la la la Ma-da mong ku - ha nga is - da, I - pa - sa - lu -

B *piu f*  
lay. Ma-da - mong ku - ha nga is - da, I - pa - sa - lu -

115 *cresc. al fine* *ff*

S *cresc. al fine* *ff*  
bong kay pa-lang - ga. Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga; Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga.

A *cresc. al fine* *ff*  
bong kay pa-lang - ga. Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga; Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga.

T *cresc. al fine* *ff*  
bong kay pa-lang - ga. Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga; Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga.

B *cresc. al fine* *ff*  
bong kay pa-lang - ga. Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga; Pa-sa-lu - bong kay pa-lang - ga.